

образом, положив в основу классификации те или иные свойства и признаки лексических единиц. С точки зрения выводимости семантических свойств подвергаемых компонентному анализу единиц из их положения в иерархии лексических единиц представляется целесообразным исследование их принадлежности:

- к одной из трех семантических сфер: (первая: предметы, объекты, явления; вторая: процессы; третья: свойства и признаки предметов, объектов, явлений, процессов (1 иерархический уровень лексической системы языка);

- к одной из частей речи (2 иерархический уровень);

- к одной из семантико-словообразовательных категорий (3 иерархический уровень);

- к одному из лексических классов (4 иерархический уровень);

- к одному из лексических множеств и подмножеств (5—6 иерархические уровни);

- и, наконец, к определенному лексико-семантическому ряду (7 иерархический уровень).

Последовательное (от высшего уровня — к низшему) рассмотрение лексических единиц в качестве структурных элементов каждого из указанных иерархических уровней позволяет установить многие (но не все) из их минимальных семантических компонентов, а также (при необходимости) выделить инвариантные семантические признаки соотносимых единиц.

На третьем этапе анализа из всего спектра лексико-грамматической сочетаемости рассматриваемых единиц необходимо выделить лишь ту ее часть, которая обусловлена наличием в содержательной структуре исследуемых единиц тех или иных минимальных семантических компонентов, иными словами, необходимо рассмотреть семантическую сочетаемость анализируемых единиц, реализуемую через соответствующие грамматические валентности.

Исследование семантической сочетаемости рассматриваемых единиц позволяет, во-первых, уточнить результаты, полученные на первом и втором этапах анализа, во-вторых, определить (используя закон семантического согласования) все остальные минимальные семантические компоненты исследуемых единиц, в-третьих, проследить сдвиги в семантической структуре анализируемых единиц, проявляющиеся в таких формах, как активизация и актуализация отдельных сем, их появление и исчезновение.

А.И. Малько
Горки

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ФОЛЬКЛОРА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

В методике русского языка как иностранного большое значение имеет лингвострановедческий аспект, цель которого — ознакомление иностранных учащихся с русской культурой непосредственно на занятиях по языку.

“Изучающие иностранный язык обычно стремятся прежде всего овладеть еще одним способом участия в коммуникации. Однако, усваивая язык, человек одновременно проникает в новую национальную культуру, получает огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком. В частности, иностранный школьник или студент, осваивая русский язык, получает реальную и высокоэффективную возможность приобщиться к русской национальной культуре и истории, к современной жизни русского народа”.

Одним из путей достижения этой цели является использование в обучении русскому языку иноязычных учащихся элементов фольклора. В фольклоре нашли отражение народный быт, традиции, все многообразие человеческих отношений. Произведения фольклора передаются из поколения в поколение, а вместе с ними передаются сокровища человеческой мысли, опыт и мудрость народа.

Рассмотрим использование на занятиях по русскому языку и во внеаудиторное время таких элементов фольклора, как пословицы, поговорки, загадки и скороговорки. Некоторые из исследователей не различают пословицы и поговорки, другие видят отличие в том, что пословицы имеют буквальный и переносный план, а поговорки — только буквальный план. По словам Аникина В.П., пословицы — “едва ли не первое блистательное проявление творчества народа. Они касаются всех предметов, вторгаются во все области человеческого бытия, людских надежд, помыслов, оценок, общественных порядков, законов, суда, обычаев, характера, души человека, его здоровья, нрава и т.д.”

В.И. Даль выделил 179 рубрик для пословиц. Тематика их так же разнообразна, как и жизнь народа, поэтому можно сказать, что пословицы — это обширная энциклопедия человеческих пороков и добродетелей, недостатков и достоинств.

При работе с пословицами и поговорками выделяют две их основные функции — кумулятивную и директивную. Кумулятивная функция заключается в накапливании и сохранении в их содержании человеческого опыта, отражении условий жизни народа, его культуры и истории: *“Повторенье — мать ученья”*, *“Человек без родины — что соловей без песни”*, *В Тулу со своим самоваром не ездят*, *“Москва не сразу строилась”*, *“Язык до Киева доведет”*, *“Готовь сани летом, а телегу зимой”* и т.д. Директивная функция заключается в воздействии на человека и его психику с целью формирования его мировоззрения, привития определенных норм поведения: *“Не спеши языком — торопись делом”*, *“Уговор дороже денег”*, *“Береги платье снову, а честь смолоду”* и т.п. При включении пословиц и поговорок в конкретное занятие должна учитываться их коммуникативная значимость, т.е. их изучение должно основываться не только на знании грамматических категорий, представленных в них, а прежде всего на знании семантики, которая находит конкретное языковое выражение в данной пословице или поговорке. Указание на формальные особенности должно даваться только через призму семантики и ситуации общения, что соответствует принципам практической направленности, страноведческой содержательности и коммуникативности в обучении русскому языку как иностранному.

При работе над пословицами и поговорками необходим учет уровня языковой подготовки студентов, их национальной культуры, особенностей родного языка, этнопсихологии. Например, русская пословица *“Собака — друг человека”* не будет понята и правильно воспринята во вьетнамской аудитории, так как образ собаки носит в их языке ярко выраженный негативный характер. Важно учитывать будущую специальность студентов: *“Когда у больного много врачей, он умирает”*, *“Глаза честного — его весы”*, *“Нет более глухих, чем те, кто не желает слушать”*, *“Копейка рубль бережет”*, *“Не пойман — не вор”*, *“Повинную голову меч не сечет”* и т.д. Нужно отметить, что многие пословицы и поговорки не представляют для иностранцев большой трудности с точки зрения их значения и структуры. Они очень характерны для современного русского языка, активно используются его носителями. Можно предложить иностранцам пословицы и поговорки на такие темы: *“Человек и его семья”*, *“Человек и его место в жизни”*, *“Дружба, любовь”*, *“Труд”*, *“Родина”*. Эффективно использование пословиц и поговорок при изучении грамматических тем: *“В гостях хорошо, а дома лучше”*, *“Чем больше науки, тем сильнее руки”*, *“Правда дороже золота”*, *“Любить тяжело, не любить — тяжелее того”* (сравнительная степень прилагательных и наречий); *“Нет худа без добра”*, *“Без труда нет плода”*, *“Нет правды без исключения”*, *“Свет не без добрых людей”*, *“Плохи дела, где сила без ума”* (р.п. отрицания); *“Обещанного три года ждут”*, *“Семь раз отмерь, один раз отрежь”*, *“Не имей сто рублей, а имей сто друзей”* (сочетание числительных с существительными).

Не менее успешно проходит работа с загадками, что активизирует работу, заставляет учащихся думать, прогнозировать ответ, помогает переключаться с одного вида работы на другой, а в конечном итоге повышает интерес к изучению русского языка. Выделяют загадки-иносказания (*5 братьев в одном домике живут; Живут два друга, глядят в два круга; Зубы имею, а зубной боли не знаю*); загадки-вопросы (*Что было “завтра”, а будет “вчера”?* *В каком месяце меньше всего едят? Что можно видеть с закрытыми глазами?*); загадки-задачи (*Сидели 4 кошки, а напротив каждой кошки еще 3 кошки. Сколько всего кошек сидело?*) Можно предложить следующие формы работы с загадками: подбор к ним иллюстраций из журналов и газет, выполнение рисунков, проведение викторин, конкурсов загадок, миниатюрных костюмированных представлений.

Эффективным средством работы над фонетикой являются скороговорки с максимально повторяющимися звуками, вызывающими трудности: *“У ежа ежата, у ужа ужата”*, *“Тише едешь — дальше будешь”*, *“Белые бараны били в барабаны”* и т.п.

Из рассмотренного материала можно сделать вывод, что использование элементов фольклора способствует ознакомлению иностранных учащихся с культурой изучаемого языка, лучшему усвоению фонетики и грамматики, развивает не только языковую, но и коммуникативную компетенцию, делает процесс обучения более эффективным благодаря эмоциональному восприятию материала.